

ČAS PRO DĚTI

OPIS

RODIČE A VYCHOVATELKY

vydává společnost Entwicklungsgesellschaft NOL mbH ve spolupráci s obcí Okrouhlá a okresem Görlitz

„Rozmanitost
nás
obohacuje.“

JE DOBRÉ VĚDĚT

Partnerství v našem pohraničí

strana 4/5

DOSLOVA

„Když se sejdeme
s našimi partnery, tak...“



strana 8

HÁDANKY A TVOŘIVOST

Hledání pokladu s Dinem
Jazyková hra „tichá pošta“

strana 6/7 | 12

SOUSEDSTVÍ POTŘEBUJE PARTNERSTVÍ

Vážení čtenáři, milé děti,

„Čas(opis) pro děti“ je tu! Redakce se zabývala partnerstvím mezi školkami v pohraničí. Při tom jsme zjistili, že mezi našimi sousedy a školkami v okrese Görlitz vznikají nejrůznější aktivity. Některé bychom chtěli v tomto vydání představit a ukázat tím, jak živá jsou přeshraniční partnerství v okrese. Budete překvapeni, co děti, vychovatelé a rodiče vypráví o svých zkušenostech se svými partnery.

Jak hravě jednoduchá mohou být setkání s našimi sousedy, ukazuje část našeho časopisu s názvem Hádanky a tvořivost. Při jazykové hře „tichá pošta“ se děti naučí nejen jazyk, ale dovědí se také více o kulturní rozmanitosti svého partnera. Nechme se nakazit pozitivními zkušenostmi a poznejme společně naše sousedy blíže!

Příjemnou zábavu při čtení Vám přeje redakce. S přátelským pozdravem,

redakce Martiny Weber,
2. radní a vedoucí odboru
pro zdraví a sociální věci v okrese Görlitz

Bajka

O veverce, divočácích a jestřábovi 3

Doslova

Setkání s partnerskými školkami v sousední zemi 8

Je dobré vědět

Partnerství v našem pohraničí 4

Hádanky a tvořivost

Hledání pokladů s Dinem 6

Možné úkoly při setkání 7

Recept na lahodné palačinky od Dina 7

Jazyková hra „tichá pošta“ 12

Z praxe

Evangelická školka v Meuselwitz 9

spol. Žitavské mateřské školy
(Zittauer Kindertagesstätten, gemeinnützige GmbH) 10

Görlitzer Montessori Arbeitskreis

spolek „Leben mit Kindern e.V.“ 11

Doporučujeme

Nabídka pro celou rodinu 12

Impressum

Vedoucí redakce

- Ariane Archner

společnost Entwicklungsgesellschaft
Niederschlesische Oberlausitz mbH (ENO)

Redakce

- Nicole Blana
- Dr. Regina Gellrich
a Jana Lübeck
- Ulf Großmann

Vysoká škola Zittau/Görlitz, Dipl.-Sozialpädagogin/-Sozialarbeiterin
agentura PONTES/centrum vzdělávání v okrese Görlitz
při Mezinárodním centru setkávání St. Marienthal
centrum pro kulturní vzdělávání (Netzwerkstelle Kulturelle Bildung),
kulturní oblast Oberlausitz-Niederschlesien
okres Görlitz, odbor péče o mládež
kulturní oblast Oberlausitz-Niederschlesien, sekretariát pro kulturu
starostka města Česká Lípa
okres Görlitz, odbor kultury
starosta obce Radvanec
starosta obce Okrouhlá

- Marlen Heinze
- Susanne Hoffmann
- Mgr. Hana Moudrá
- Joachim Mühle
- Ing. Petr Ullrich
- Jiří Vosecký

Redakční uzávěrka

30. října 2013

Úprava

Ariane Archner, ENO media

Tisk

Hanschur Druck Großschönau

Náklad v německém jazyce: 10.000 výtisků
v českém jazyce: 5.000 výtisků

Všechna použitá oslovení v tomto vydání
platí obecně pro obě pohlaví a nemají být
chápána jako diskriminující.

Použité obrázky

Úvodní strana - © fotogestoeber - Fotolia.com
Strana 3 - © KlaraViskova - Fotolia.com
Strana 5 - © BeTa-Artworks -
Fotolia.com
Strana 6 - www.mainzer-
kindertheater.de (mapa)
Strana 6/7 - Julia Kästner (kresby)
Strana 8 - © oljycka - Fotolia.com
Strana 9 - Evangelická školka
Meuselwitz
Strana 10 - spol. Žitavské mateřské školy
Zittauer Kindertagesstätten
gemeinnützige GmbH
Strana 12 - agentura PONTES

Studentská projektová skupina Vysoké školy Zittau/Görlitz

Katharina Böhm a Peggy Böhme (dvojstrana pro děti), Theresa Huste (bajka), Julia Kästner (kresba)



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Abaj souade. Hallo Nachbar,
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu



„Vezmeme žalud s čepičkou jako hlavu, kaštan jako břicho a – jednu, dvě, tři, čtyři větvičky jako končetiny.“ Veverka si se svými malými tlapkami hrála s podzimními plody a z jednotlivých výtvorů si dělala sbírku. „Dvojnožec!“ žasla naše malá zrzavá kamarádka nad svými figurkami zvířátek a lidí, které sama z darů podzimu vyrobila. Čtyřnožec jí připomínal kocourka, jenž jí vyprávěl o zvláštностech lidí, kterým říkal dvojnožci. Krom toho už veverka vyrobila ptáčky, auta a domečky, které jí připomínali vzpomínky na uplynulé léto.

Malý zrzavý hlodavec skákal ze stromu na strom, aby nasbíral nové plody. Tam potkal matku divočáků se svými potomky. „Ahoj! Vás jsem tu ještě nikdy neviděla! Odkud pak jste?“ zeptala se veverka té čtyřhlavé divočácké rodiny. „Pocházíme kousek od Jelení Hory.“ Selátka si užívala lesní půdu, převalovala se na zádech a slastně při tom chrochtala, ročněla se rypákem v zemi a těšila se ze zlatavého podzimu. Veverka ta chrochtající a kvíkáající selátka trochu udiveně pozorovala. Když tu najednou na ně seshora zavolal hlas: „Hej, tady shora to vypadá jako zmenšené Krkonoše, ze kterých pocházím. Vždyť vy tam těmi svými rypáky hloubíte krátery, které vypadají jako malá údolí, kopce a hory,“ volal z povětří jestřáb, který tak dolů zdravil obyvatele lesa a bleskurychle přistál vedle nich. V zobáku měl dvě větvičky, které zalátal tak, aby tvořily kříž, a zapíchl je do jednoho z kopečků. „Tadááá, a máme vrcholový kříž.“ Selátka se smála a třela si dál svá záda v hlíně. „Pojďte! Budeme si spolu hrát,“ navrhol jedno z nich. Veverka ale hbitě odhropkala směrem ke své noře. „Kam tak najednou mizí? To se jí nelíbí ten nápad s tím vrcholovým křížem?“ zeptal se jestřáb udiveně. Všichni tam stáli a tázavě se na sebe dívali. Zakrátko přihopkala veverka zpátky, s dvojnožcem z podzimních plodů v zubech: „Vyrobila jsem jednoho dvojnožce. Má to být člověk. Může

vylézt na vaši horu. Ve své noře mám ještě víc figurek na hraní. Přinesu je a vy zatím můžete stavět dál naši miniaturní krajinu.“ Všichni byli nadšeni. Tři malá selátka hledala ještě více žaludů, kaštanů a kamenů. „S tím postavíme polský hrad Chojnik!“ řekl jeden z divočáků. Jestřáb zdobil svět lesních zvířátek šípky, stavěl hnědé ploty ze stromové kůry a dělal pole z listů a z jehličí jedle. „Tak jako mé, ach, tak milé Krkonoše bude ta stavba vypadat,“ komentoval. Mezitím byla zase už i veverka se svými podzimními figurkami mezi svými kamarády. „Ale to nejlepší nám přeci ještě chybí!“ Veverka vzala dvě šišky připomínající kostelní věže a vmáčkla je do lesní půdy nově vzniklé vesnice. „To mi připomíná kostel sv. Petra v Görlitz.“

Kamarádi byli na svůj společný výtvor pyšní. A také matka divočáků žasla. Šťastně pozorovala, co spolu kamarádi postavili, a uvolněně si užívala podzimní sluníčko.

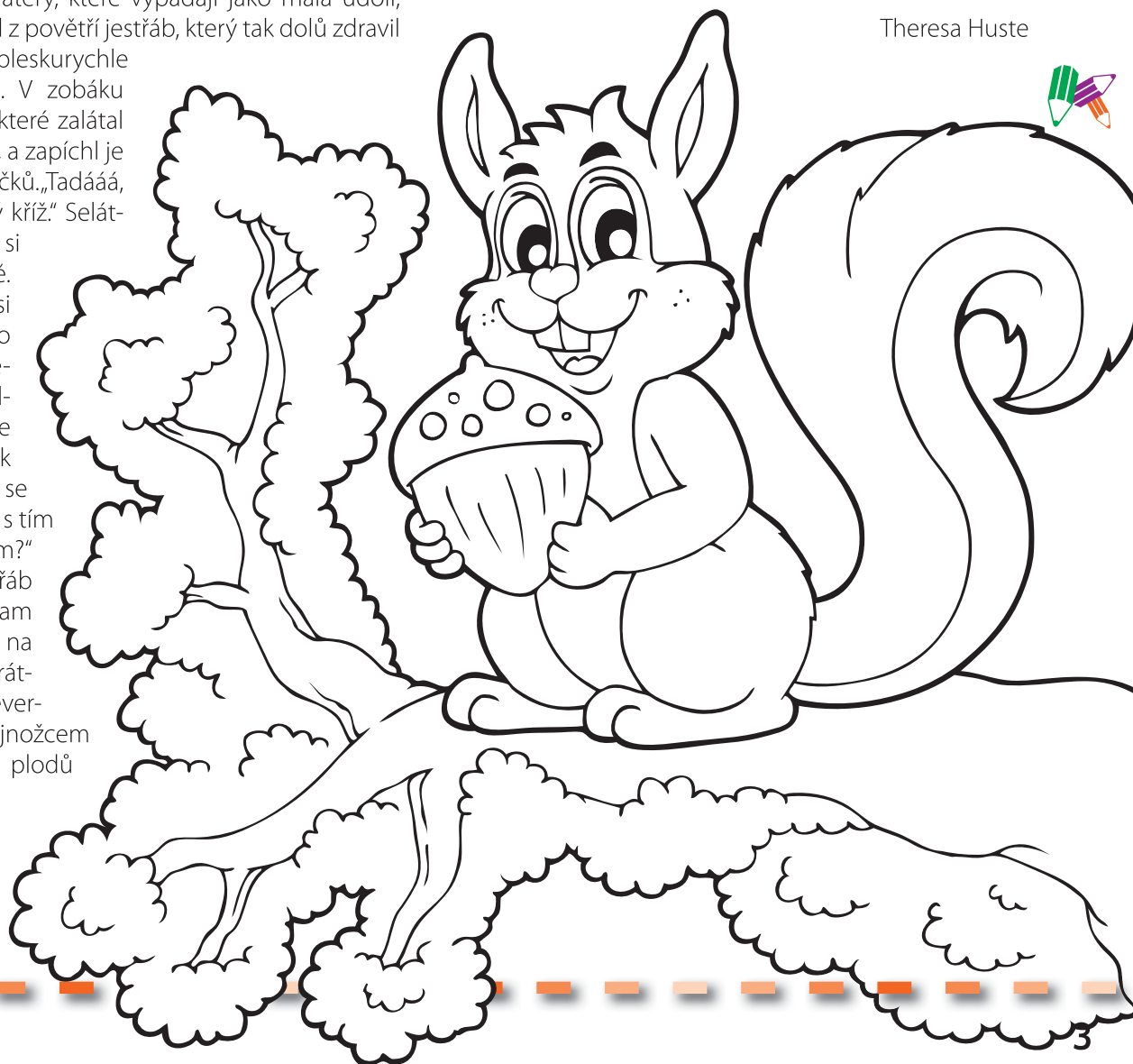
„Tak

jako mé, ach, tak milé

Krkonoše bude ta stavba

vypadat!“

Theresa Huste



Je dobré vědět: Partnerství v našem pohraničí

Z dotazování pro první vzdělávací zprávu 2012 okresu Görlitz vyplynulo, že nejméně 24 ze 173 školek spolupracuje s partnerskou institucí v Polsku, popř. v České republice¹.

Za tím se skrývá celá řada nejrůznějších aktivit: V blízkosti hranic jsou školky, ve kterých děti týdně navštěvují partnerskou školku v sousední zemi, kde zažívají běžný školkový den. Jiné pořádají dny vzájemného setkávání pro děti a částečně také pro rodiče. To mohou být dny plné her nebo společná práce na projektech ve školce, stejně jako dětské slavnosti nebo výlety po okolí. Četnost takových setkání je různá, od jednou až dvakrát za měsíc po dvakrát až třikrát za rok². Některé školky navíc organizují přeshraniční víkendy pro rodiny nebo také týdenní pobyty pro děti obou partnerských institucí. Zpravidla se těchto mezikulturních setkání účastní děti ve věku od cca pěti let².

Faktem je, že tvorba živého přeshraničního partnerství s trvalými účinky mezikulturního setkávání dětí z našich sousedních zemí vyžaduje zvláštní nasazení od pedagogického personálu školek a také stojí peníze. Ale všichni, kteří se na tuto cestu vydali, se shodují: Vyplatí se využít tyto zvláštní okolnosti, které se nám v trojzemí nabízí, aby děti od mala poznávaly kulturu a jazyk našich sousedů a měly ji spojenou s pozitivními zážitky. Aby se zamezilo předsudkům a stereotypům.

„Rozmanitost nás obohacuje.“

Aby byla rozmanitost vnímána jako obohacení a aby vznikl základ pro společnou přeshraniční spolupráci lidí².

Zbývá nám přát si, aby ještě více školek a také rodičů využilo tento zvláštní potenciál, který přeshraniční spolupráce pro kulturní a jazykové vzdělávání dětí z našich příhraničních regionů nabízí. Další kus práce spočívá v zajištění a poskytování potřebných rámcových podmínek, odborného poradenství a podpora zúčastněným stranám.



Agentura PONTES-/kulturní servis a vzdělávání v okrese Görlitz

St. Marienthal 10 • 02899 Ostritz • Germany

+49 (0) 35823 - 7 72 52

pontes@ibz-marienthal.de • www.pontes-pontes.eu



¹ Okres Görlitz (ed.): 1. zpráva z oblasti vzdělávání 2012 (www.pontes-pontes.eu/bildungsbericht2012)

² Merkel, K.: Učení češtiny v předškolním věku v okrese Görlitz – rozbor. Bakalářská práce, Vysoká škola Zittau/Görlitz 2012

Je dobré vědět: Partnerství v našem pohraničí

Školky v okrese Görlitz



- | | |
|--|---------------|
| 1 Školka Bad Muskau | 1 Łęknica |
| 2 Školka "Spatzennest" Sagar (Krauschwitz) | 2 Przewóz |
| | 2 Lipna |
| | 2 Piotrów |
| 3 Školka "Bummi" Boxberg/O.L. | 3 Bogatynia |
| 4 Školka "Eisenbahn" Hähnichen | 4 Gozdnicza |
| 5 Školka "Schlumpfenhaus" Neißeaue OT Deschka | 5 Pieńsk |
| 6 Školka "Kinderschloss Sonnenschein" Neißeaue OT Groß Krauscha | 6 Pieńsk |
| 7 Školka "Abenteuerschloss" Gebelzig (Hohendubrau) | 7 Sulików |
| 8 Evangelická školka "Der gute Hirte" Neißeaue OT Zodel | 8 Pieńsk |
| 9 Školka Německého červeného kříže "Eichhörchen Fops" Reichenbach/O.L. | 9 Karpacz |
| 10 Dům dětí "Wirbelwind" Markersdorf | 10 Morawa |
| 11 Školka "Apfelbäumchen" der Innenstadtgemeinde Görlitz | 11 Zgorzelec |
| 12 Školka "Sonnenschein" Görlitz | 12 Zgorzelec |
| 13 Německo-polský dům dětí "Zwergenhaus" Görlitz | 13 Zgorzelec |
| 14 Německo-polský dům dětí Ostritz | 14 Działoszyn |

Partnerské školky v Polsku

Školky v okrese Görlitz



- | | |
|---|-----------------------------|
| 15 Evangelická školka Meuselwitz | 15 Okrouhlá (u Nového Boru) |
| 16 Školka "Waldkindergarten" Görlitz | 16 Liberec |
| 17 Školka Beiersdorf | 17 Hejnice |
| 18 Školka "Spreequellspatzen" Neugersdorf | 18 Dolní Podluží |
| 19 Školka "Knirpsenland" Oderwitz | 19 Jablonec nad Nisou |
| 20 Školka "Bienchen" Seiffhennersdorf | 20 Varnsdorf |
| 21 Dům dětí "Sonnenblume" Mittelherwigsdorf (Eckartsberg) | 21 Liberec |
| 22 Školka "Kinderland" Großschönau | 22 Krásná Lípa |
| 23 Školka "Knirpsenhaus" Zittau | 23 Hrádek nad Nisou |
| 24 Integrovaný dům dětí "Waldhaus" Zittau (Eichgraben) | 24 Liberec |
| | 24 Prácheň |

Partnerské školky v Česku

Tento seznam si neklade nároky na úplnost. Uvedeny jsou v něm školky s přeshraničním partnerstvím, které se v roce 2011 zúčastnily dotazování agentury PONTES pro první Zprávu o vzdělávání v okrese Görlitz.
Spolupracuje Vaše školka rovněž s partnerským zařízením v sousední zemi? Pak budeme rádi, když nám poskytnete bližší informace. Napište nám do agentury PONTES/servisní místo pro vzdělávání.



Hádanky a tvořivost: Hledání pokladu s Dinem

Hledání pokladu s Dinem

Utvořte dvě skupiny. První skupina vymyslí skrýše okolo školky nebo parku, například u popelnice, na hřišti (na klouzačce, u písku, u houpačky), pod kamenem, u stromu, na plotě apod.

Vezměte si list papíru a rozpuťte ho. Na každý papír napište co možná nejtajemnější popis skrýše. Například papírek číslo 1 popisující skrýš u obyčejné popelnice: „Otevřu víko, vhodím tam smetí, napadlo tě, co to je? Třídím papír, sklo i plasty, neházím je sem, ani do hnoje.“

Ted' schovej do skrýše u popelnice další papírek:

2. skrýš, např. na pískovišti: „Lopátka, hrabičky, kyblík, bábovičky... Stavím a hloubím příkopy, hraju si tu já i ty.“

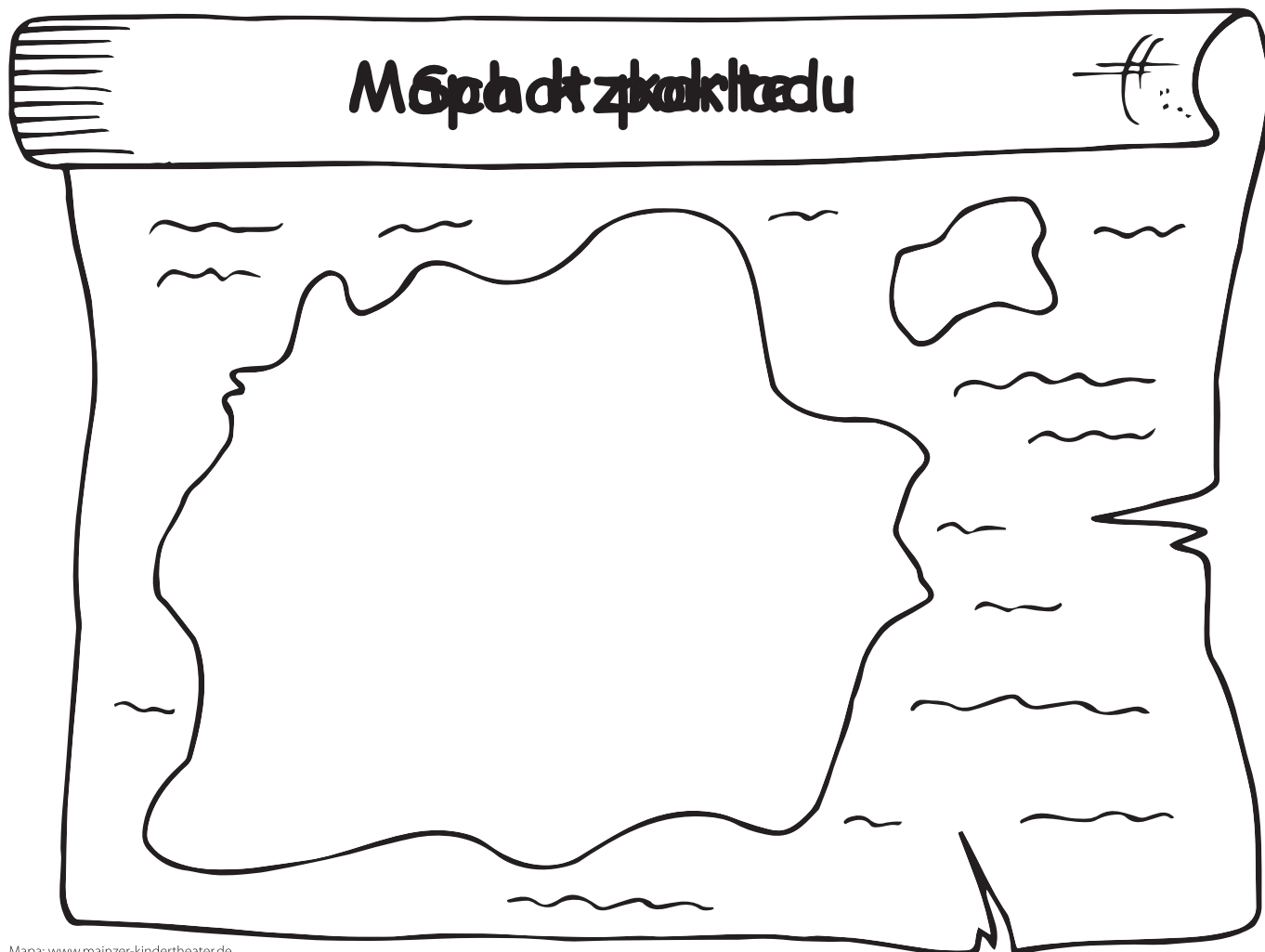
3. skrýš, např. pod kamenem: „Postav se vedle pískoviště, otoč se směrem k houpačce, ujdí čtyři kroky rovně, tam se otoč doleva a udělej tři skoky dopředu.“

Vymyslete si sami další skrýše.

Poslední nápověda na papírku zavede děti k truhle s pokladem. Vezměte si krabici od bot, kterou můžete ozdobit, například ji můžete pomalovat nebo polepit balicím papírem. Pokladem v truhle by mohly být například sladkosti z vašeho regionu. Je však třeba myslet na to, že by někdo mohl objevit poklad náhodou, již v průběhu hledání nápověd, proto truhlu dobře schovejte.

Nyní dejte první papírek druhé skupině, podle něj musí přijít na vaši první nápovědu. Když správně rozluští všechny nápovědy, najdou poklad a pak si ho můžete všichni mezi sebou rozdělit.

Pokud chcete, můžete namalovat i mapu k pokladu, aby se vaši kamarádi neztratili.



Mapa: www.mainzer-kindertheater.de

Možné úkoly při setkání

Dopisní kamarádství na téma Vánoce

Každý si najde nějakého dopisního kamaráda. S pomocí svých rodičů napíše a zjistěte, jak oba slavíte Vánoce, co si přejete pod stromeček, jakou výzdobu doma máte nebo jaké koledy rádi zpíváte. Pošlete například obrázek, namalujte něco nebo vyrobte s pomocí rodičů slovníček k tématu.

Vidím něco, co ty ne

Namalujte si různobarevné kartičky a naučte se větu: „Vidím něco, co ty ne, a to je...“

Vyberte si nějaký předmět, který ostatní musí uhodnout, a po pronesení této formulky ukažte kartičku s jeho barvou. Pokud umíte číst a psát, napište na svoje kartičky také názvy příslušných barev v cizím jazyce. Vaši noví kamarádi vám při tom pomohou. Kdo jako první předmět uhodne, je další na řadě.



Časopisový tanec ve školce

Vyberte si někoho, kdo mluví jiným jazykem než vy, jako svého tanečního partnera. Každý pár dostane stejně velký kus časopisu, který položí na zem. Jakmile uslyšíte hudbu, začnete s partnerem tančit, ovšem pouze na svém kusu časopisu. Pokud se při tanci dotknete podlahy, vypadáváte. Pokud se hudba zastaví, každému páru se zmenší časopis na polovinu, a tanec pokračuje. Čím menší časopis je, tím více párů vypadne. Vítězem je pár, který vydrží tancovat na svém časopisu jako poslední.

Tip: Střídejte české a německé písničky pro děti.

Recept na lahodné palačinky od Dina

Promíchejte mouku, mléko, vajíčka a špetku soli ručním šlehačem do hladkého těsta, až bude dělat malé bubliny. Potom dejte těsto na půl hodiny do ledničky.

Poté, co těsto z ledničky vyndáte, přidejte trošku minerální vody a těsto znovu promíchejte.

V pánvičce rozpustíte trochu másla a přidejte naběračkou těsto, které po pánvi rozprostřete rovnoměrným nakláněním. Nechte si při tom pomoci od svých rodičů nebo vychovatelů.

Důležité je počkat, dokud není spodní strana pěkně osmažená. Poté palačinku obraťte a smažte ji i z druhé strany dozlatova.

Hotovou palačinku obložte nebo namažte dle libosti, například jablečnou marmeládou nebo čerstvým sýrem.

Příjemnou zábavu při přípravě a dobrou chuť!

Samozřejmě můžete připravovat i jiná oblíbená jídla.

Na 1 porci (5 palačinek) potřebujete následující přísady

- 400 g mouky
- 750 ml mléka
- 1 špetku soli
- 3 velká vejce
- minerální vodu
- máslo



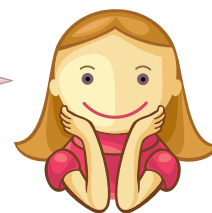
Doslova: Setkávání v partnerské školce v sousední zemi

Poprosili jsme děti, vychovatelky a rodiče z některých školek, aby nám doplnili větu: „Když se setkáme s partnery, tak...“ Chtěli bychom touto cestou srdečně poděkovat všem, kteří nám svoji odpověď zaslali. Výběr z citátů naleznete níže, kompletní přehled se všemi odpověďmi a kresbami naleznete v on-line vydání na www.kres-goerlitz.de.

Školka „Bielebohknirpse“ Beiersdorf (Partner: Hejnice)



... lernen wir ein paar neue tschechische Worte (z. B. Tiernamen von Zootieren).
- Anna (10)



... nehmen auch gern die Ehepartner der Erzieherinnen teil und feiern feste mit.

R. Ludwig, Ehepartner

... spielen wir auf dem Verkehrsteppich mit den Autos und der Ampel.

Max (6)

... dann ist die Wiedersehensfreude groß.

Ch. Rose, Erzieherin

... bewundern wir die Tanz- und Sangeskünste unserer Freunde.

A. Uhlemann, Erzieherin

... verstehen wir uns auch mit Pantomime.
Ben (8)



... freue ich mich am harmonischen Miteinander. Ich habe die Partnerschaft vor fünf Jahren vermittelt.

K. Strauch, Beiersdorfer Einwohnerin

... springe ich immer gern als Dolmetscherin ein.

Monika Leckel

... wandern wir gemeinsam zu unseren Sehenswürdigkeiten (Kurbad Bad Libverda, Bieleboh-Berg)

E. Mittasch, Leiterin

... lernen wir Sagengestalten (Rübezahle und Pumphut) kennen und erzählen uns davon.

R. Schramm, Bielebohverein

... spielen wir zusammen im Garten.

Lea (6)

Freuden und Leiden der Erzieherinnen sind auf beiden Seiten der Grenze die gleichen.

A. Stolpe, Erzieherin

... backen die Muttis immer total leckeren Kuchen.
- Lea-Sophie (7)



Materška škola „DOMINO“ Liberec (Partner: Integratives Kinderhaus „Waldhäusl“ Zittau)



Moje maminka je moje zlatičko.
Tatínek můj kamarád.
- Ondra (4,5)

Setkání nám pomáhá při výuce jazyka.

Děti si lépe upevňují znalosti.

Radka (37), učitelka

Naše děti se vracejí nabitě, plné dojmů a zážitků.

Setkávají se s novými kamarády.

Veronika (23), maminka

Naše děti se vracejí plné nových dojmů.

Erika (36), maminka

Polsko-niemieckie spotkanie tandemowe dla rodzin (Partner: Kita Bad Muskau)



Przy dobrym kawie rozmawiamy i śmiejemy się. Ostatejamy sąsiadów :-)
- Megajz Tuszki

jest przyjemnie i uczy się dużo ciekawych słów.

Wzajemna nauka sprawia nam dużo radości.

Krzysiek, tata Henryka i Karoliny

... spędzamy miły czas ze sobą.

Agnieszka, wychowawca

... haben wir viel Spaß miteinander!

Vera, Mutti

Wenn wir uns mit unseren Partnern aus Hejvice..... treffen, dann:

Liebe Kinder, Erzieherinnen und Eltern: Führt Euch/ Fühlen Sie sich eingeladen, uns mit der Vervollständigung des Satzes Eure/ Ihre Eindrücke von den Begegnungen mit der Partner-Kita im Nachbarland mitzutellen. Die Kommentare werden dann in der nächsten Ausgabe der Zeit(ung) für Kinder abgedruckt. Wir bitten um die Angabe von Name, Alter und ggf. der Funktion. (Bitte auch Ort der Partnereinrichtung eintragen!)

Die Redaktion der Zeit(ung) für Kinder

nehmen auch ganz die Ehe-Partner der Erzieherinnen teil und kochen feste mit...
R. Leuchwig - Erzieherin

... spielen wir auf dem Parkplatz mit den Autos und der Ampel...
Max, 6 J.

... dann ist die Wickelstuhlfreude groß...
Ch. Post - Erzieherin

... Bewundern wir die Tanz- und Sangeskünste unserer Freunde
A. Wilmanns - Erzieherin

Integrative KITA
„Bielebohnknirpse“
Bielebohnstraße 4
02736 Beiersdorf
Telefon: 035672 / 3 80 51

... Backen die Muffins immer lokal leckere Kuchen...
Leo-Sophie, 7 J.

... spielen wir zusammen im Garten...
Lina, 6 J.

... lernen wir ein paar neue technische Worte (= B. Trennen von Zochern) Ina, 10

... lernen wir Sagen- gestalten (Rübezahl + Pumphut) kennen und erzählen uns davon.
R. Schramm vom Bielebohnknirpse

... wandern wir gemeinsam zu unserer Seilswir- tigkeiten (Kutschbad Bad Librada / Bielebohn-Brig) E. Hilaris - Leiterin

... sprunge ich immer gern als Dolmetscherin an.
Monika Zechel

... freue ich mich am harmonischen Miteinander- Ich habe die Partner- schaft vor 5 Jahren ver- mibt. Bursche K. Späth - Einwohner



„Bielebohnknirpse“ Beiersdorf



Freunden und werden die Erzieherinnen sind auf beiden Seiten die Grenze die gleichen.
A. Schäpe - Erzieherin

... Kosteten wir uns auch mit Pantomime
Ben, 8 J.

Eichgraben u.

Když se setkáme s našimi partnery z ..., tak...

Milí **děti**, **vychovatelé/ky** a **rodiče**: Bud'te zváni, abyste doplněním věty sdíleli s námi **Vaše dojmy ze setkání s partnerskými školními družinami v sousední zemi**. Komentáře budou otištěny v příštím čísle novin "Zeit(ung) für Kinder". Prosíme, uveďte jméno, věk a případně funkci.

(Prosíme též o vyplnění místa partnerské instituce!)

Redakce novin "Zeit(ung) für Kinder"

... tak se směje slunce!
Hanka (40), vychovatelka

Sluníčko na cestě

Daniela (3)

Matěj (4)

Veronika (4)

NAŠE DĚTI SE VRACEJÍ
PLNÉ NOVÝCH DOŠKŮ.

ERIKA 36, MAMINKA

Společná hračka
Matyáš (5)



Hier kann auch ein Bild von einer Begegnung eingeklebt werden.



Materška škola „DOMINO“ Liberec

Setkání nám pomáhá
při výuce jazyka. Děti
si lépe upevnují znalosti.

Radka 37, učitelka

NAŠE DĚTI SE VRACEJÍ NABITÉ PLNÉ DOŠKŮ
A ZÁŽITKŮ. SETKÁVAJÍ SE S NOVÝMI KAMARÁDY.

VERONIKA 23, MAMINKA

Moje maminka
je moje platička.
Tatínek můj kamarád.
Ondra (4,5)

Kiedy spotykamy się z naszymi partnerami z ... Bad Muskau i Łęknicy

Kochane **dzieci**, **wychowawczynie** i **rodzice**: Zapraszamy was do **wymiany** **wrażeń** **ze** **spotkań** **z** **partnerskimi** **przedszkolami**. Proszę uzupełnić wyżej wymienione zdanie, którą zostanie opublikowane w następnym wydaniu czasopisma dla dzieci. Proszę także podać imię, wiek, funkcję oraz miejsce partnerskiej instytucji.
Redakcja Gazety dla Dziewczyn (Görlitz)



Spotykamy miły czas ze sobą. Agnieszka, wychowawca

+++ Dla wszystkich rodziców, którzy chcieliby razem ze swoimi pociochami uczyć się poprzez zabawę i języka sąsiada



Spotykamy się co tydzień z polsko- i niemieckojęzycznymi rodzinami, żeby wspólnie się bawić, śpiewać, wycinać, malować i uczyć się języka sąsiada.

basteln, zu singen, zu tanzen und dabei die Sprache des Nachbarn zu erlernen. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Interessenten können jederzeit dazu kommen. Dieses Projekt wird gefördert durch den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE).



... haben wir viel Spass miteinander!
Vera, Leonards Mama



jest przyjemnie i uczymy się dużo ciekawych słów. Wzajemna nauka sprawia nam dużo radości. Krzysiek tata Henryka i Karoliny.

Polsko-niemieckie spotkanie tandemowe dla rodzim



przy dobrej kawie rozmawiamy i śmiejemy się.
Osfajamy sąsiadów :)
MEGAJZ Tuski



Leonard, 3 Jahre alt



Naše školka „Bummi“ v Hirschfelde, spadající pod Žitavské mateřské školy, má jako jediná školka v Žitavě možnost přijmout pět dětí z Polska a Česka. Naskýtá se nám tím velkolepá příležitost pro jazyková setkávání, jedinečné soužití a samozřejmě také příležitost organizovat v tomto smyslu projekty.

V průběhu našeho již delší dobu běžícího projektu „Stavění jazykových mostů“ sbíráme zkušenosti především v oblasti „němčina-čeština“ a žijeme jazykovými setkáními. Na podzim roku 2012 se nám podařilo navázat

„Na obou stranách bylo cítit velké vzrušení.“ kontakt s libereckou mateřskou školou „Motýlek“. V přípravné fázi pro nás bylo rovněž důležité získat pro obsah projektu rodiče našich dětí.

V listopadu 2012 jsme se konečně dočkali! Venku bylo mnoho sněhu, když malá skupinka našich dětí podnikla první návštěvu liberecké školky. Na obou stranách bylo cítit velké vzrušení. Jak se budeme dorozumívat? Co asi tak mají za hračky? To jsou jen některé otázky, které děti zaměstnávaly.

Když naše děti do školky přišly, hned byly vítány pozdra-

vem v němčině, na který zase děti odpověděly v češtině. Při společném hraní se děti rychle sblížily, nesmělost zmizela, až se nakonec všechny děti seznámily. U hraní a zábavy uteklo dopoledne rychle a po společném obědě se naše děti zase vydaly na cestu domů. Jako dárek na rozloučenou dostal každý ručně vyráběného motýlka.

Další návštěvy probíhaly jednou za měsíc, role hostitele se přitom střídala. Společným hraním, učením ale i díky sportovním aktivitám a výletům do okolí školky se děti a vychovatelky postupně sblížily.

Po společném výletě na nedaleké hřiště u nás máme na příští setkání naplánovanu návštěvu liberecké zoo.

Všichni se shodují v tom, že projekt poskytuje skvělou příležitost stavět jazykové mosty a poskytnout dětem i dospělým možnost netradičního zacházení s cizím jazykem.

Zittauer Kindertagesstätten gemeinnützige GmbH

Mateřská škola „Bummi“ • ředitelka Ute Engler
Karl-Liebnecht-Straße 32 • 02788 Zittau OT Hirschfelde • Germany

+49 (0) 35843 - 2 54 94 +49 (0) 35843 22 338

kita-bummi@gernegross.info





07.09.2012 Podpis smlouvy s Ludmilou Orntovou



23.02.2013 Setkání v Okrouhlé

Úzká spolupráce mezi německým městem Reichenbach/O.L. a obcí Okrouhlá začala již v roce 2005. K 60. výročí konce druhé světové války pozvali starostové obcí Karpacz, Seckach a Reichenbach/O.L. poprvé své spřátelené obce k evropskému setkání do Reichenbachu/O.L. Tak v roce 2005 vznikla EUROKOMUNÁLA, sdružení evropských obcí.

Při setkání 7. září 2012 se setkali zaměstnanci obou institucí, jakož i zástupci města Reichenbach/O.L. na úvodním setkání v reichenbachské faře. Kromě toho obdržela naše česká kolegyně, paní Ludmila

„Peda-

Ornstová, svou pracovní smlouvu. Po dobu dvou let bude

gogové obou institucí

střídatě pracovat dva týdny v německé evangelické školce Meuselwitz a dva týdny v ZŠ a MŠ Okrouhlá.

navrhují svou každodenní

Německá evangelická školka Meuselwitz a ZŠ a MŠ v Okrouhlé žijí v každodenní úzké spolupráci. Pedagogové obou institucí navrhují svou

práci společně a vzájemně

se podporují.“

každodenní práci společně a vzájemně se podporují. Příští rok chceme s dětmi uvést divadelní představení „Příběh myšky a malého krtečka“, které bude dětmi zinscenováno v obou jazycích a mělo by reflektovat vývoj a průběh našeho partnerství.

Abychom našemu partnerství „dali tvář“, nechali jsme si pro účely našich setkání natisknout trička. Děti i pedagogové spolu vyvinuli design a nyní pro ně s naším tričkem každý vzrušující den s naší partnerskou institucí začíná.

Mimo jiné jsme dosud společně zažili následující: S dětmi, rodiči a našimi novými tričky jsme 5. října 2012 vyrazili autobusem do Okrouhlé. Společně jsme si hráli a jedli, zažili jsme noční procházku, zasadili švestku a také nocovali ve škole v Okrouhlé.

Po našich prvních jazykových kurzech pro děti s paní Ornstovou, které se konaly v náhradním útočišti v Reichenbachu/O.L., a po pracovním setkání pedagogů, rodičů a zástupců zřizovatelů v Okrouhlé 24. listopadu 2012 přijeli naši kamarádi na druhý advent 2012 autobusem do Reichenbachu/O.L. Přijali jsme je pohoštěním s kávou a koláčem v našich náhradních prostorech. Společně jsme navštívili vánoční trhy a zazpívali si v kostele „Tichá noc, svatá noc“ německy i česky. To byl pro všechny úchvatný zážitek!

Děti, rodiče a pedagogové z obou zemí se sešli 23. února 2013 v Okrouhlé. Zvláštními zážitky toho dne byly společné hry a zimní procházka.

Spolupracovníci z Okrouhlé přijeli k nám do Reichenbachu/O.L. opět 20. dubna 2013. Intenzivně jsme pracovali na společném divadelním představení „Příběh myšky a malého krtečka“. To chceme uvést společně s dětmi z obou zemí, dvojjazycznie a s mnoha písničkami zpívanými v jejich rodném jazyce, v létě 2014 ve školce v Meuselwitz a v Okrouhlé.

Evangelická mateřská škola Meuselwitz

ředitelka Petra Bauz • Am Sportplatz 7

02894 Reichenbach/O.L. OT Meuselwitz • Germany

+49 (0) 35828 - 7 26 63 +49 (0) 35828 - 7 26 63

www.kitameuselwitz.de





23.02.2013 Setkání v Okrouhlé

„Čas(opis) pro děti“ mluvil s paní Bauzovou, ředitelkou evangelické mateřské školy Meuselwitz (Reichenbach/O.L.), o jejích zkušenostech a dojmech z partnerství se ZŠ a MŠ Okrouhlá.

Paní Bauzová, jak se dosud vyvíjela spolupráce s partnerskou ZŠ a MŠ v Okrouhlé, když se podíváte zpět na vaše první setkání?

„Obě strany mohly odbourat předsudky, panuje zde přátelská atmosféra, ve které se všichni cítí vítáni.“

Když se dnes dívám zpět na první setkávání, mohu říci, že se ztratila nejistota. Strach z cizího a nového byl při našem prvním setkání značně cítit. Dnes máme otevřený vztah a můžeme se bavit o všem. Obě strany mohly odbourat předsudky, a když se setkáváme dnes, panuje přátelská atmosféra, ve které se všichni cítí vítáni.

Měli jste a/nebo máte nějaké potíže, a jak jste se s nimi vypořádali?

Zcela jistě – v oblasti jazyka jsme objevili zcela „novou zemi“ a byla výzva, se spolu dorozumívat. Rychle jsme zjistili, že potřebujeme někoho, kdo umí překládat, a tak jsme zaměstnali učitelku jazyka. Mimoto jsme pro zaměstnance školky zavedli lekce češtiny. O něco těžší je dorozumívání pro rodiče, protože všem nemůžeme poskytnout tlumočníka.



20.04.2013 Pracovní setkání v Reichenbachu/O.L.

Jakou radu máte pro školku, která usiluje o partnerství se zahraniční školkou?

Nejdůležitější je, aby partnerství šlo od srdce a bylo zakládáno s radostí. Jen tak může být přínosem pro obě strany. A člověk si musí udělat čas. Partnerství potřebuje čas, aby rostlo. Pokud by školka neměla jazykového prostředníka, pak bych to důrazně doporučila. Rodilý mluvčí ulehčuje komunikaci s partnerskou školkou a pomáhá dětem v každodenním fungování a učení se jazyku.

Jak vnímají partnerství školek rodiče?

Rodiče byli aktivně zapojeni a jsou také součástí výboru školky. Jsou informováni prostřednictvím svých dětí i při rodičovských schůzkách. Při setkávání je možné si navzájem vyměňovat názory a zkušenosti a řekla bych, že se rodiče vzájemně akceptují.

Do jaké míry obohacuje partnerství školek každodenní dění ve školce?

Naše partnerství vede k vzájemnému respektování se. Poznali jsme jazyk, a tím samozřejmě i kulturu sousední země. My, to jsou všichni, kteří se na partnerství podílejí: zaměstnanci školky, děti a rodiče. Po všech stránkách to byl správný krok, vnímáme partnerství velmi pozitivně a chtěli bychom v něm i nadále pokračovat.

Děkujeme za rozhovor!

ZŠ a MŠ Okrouhlá

č.p. 11 • 473 01 Okrouhlá • Czech Republic

+ 420 487 726 050 • matysova.p@centrum.cz





Z praxe: Česko/Sasko: „Ahoj sousede“

Evangelická školka Meuselwitz a ZŠ a MŠ Okrouhlá hrají německo-české divadlo a mají nyní překrásně opravenou budovu.

Klíčovou osobou v tomto přeshraničním projektu, který spojuje německou evangelickou školku Meuselwitz s českou základní školou v Okrouhlé, je Ludmila Ornstová (28). Pracuje totiž jako učitelka češtiny a němčiny střídavě v obou zařízeních, 14 dní v německé školce Meuselwitz a 14 dní v malé ZŠ a MŠ v Okrouhlé, což je od sebe dobrou hodinu autem. ZŠ a MŠ Okrouhlá navštěvuje 35 dětí ve věku tři až deset let, z toho 23 dětí v předškolním věku. Ludmila Ornstová, česká rodačka z Mimoně, studovala učitelství pro základní školy se zaměřením na německý jazyk a dějepis. V německé školce Meuselwitz pracuje na dva roky jako vychovatelka společně s dalšími pěti pedagogy a je každé dva týdny zapojena do každodenního programu. S dětmi z německé školky mluví česky, takže si děti jen tak mimochodem a samozřejmě osvojují její česká slovíčka a berou za své její slovní obraty, jak je to u imerzní metody obvyklé. Ludmila přenáší sem a tam informace mezi Českem a Saskem, má novinky o každé straně a připravuje



Dvojazyčné divadelní představení

Děti ze školky a děti ze ZŠ a MŠ Okrouhlá společně nastudovaly dvojazyčné divadelní představení, které by mělo být uvedeno v létě 2014. Nazývá se: „Příběh myšky a malého krtečka“, neboli „Die Geschichte vom Meusel und dem kleinen Maulwurf“ německy. „V představení hraje roli vzájemné seznamování se, jak jej děti opravdu zažily,“ říká farář Christoph Wiesener, který pro představení navrhoval scénář.

Druhá část prostředků z dotace EU byla na stavební práce. Dvě třetiny milionu, na který naléhavě potřebná, rok trvající rekonstrukce budovy školky přišla, pocházely z programu Cíl-3 Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR). Skrz tento program je podporována renovace prostor, ve kterých se setkávají a blíže poznávají lidé spolupracující na přeshraničních projektech – jako je tomu zde ve školce Meuselwitz. Další část obnosu byla poskytnuta z programu ILE (Program rozvoje venkova – pozn. překl.).

„Již u těch nejmenších začínáme s Evropou,“ řekl starosta Andreas Böer při příležitosti slavnostního otevření školky 8. září. „Zde je vidět forma konkrétního fungování EU,“ dává mu za pravdu poslanec spolkového sněmu Michael Kretschmer. Mimo nich byli u slavnostního stříhání světle fialové pásky u vchodu do nově opravené budovy přítomni i ředitelka ZŠ a MŠ Okrouhlá, paní Petra Matysová, starosta Okrouhlé, pan Jiří Vosecký, a delegace dětí s krátkým hudebním programem. I bývalý poslanec zemského sněmu Helmut Müller z Meuselwitz, „starý pěstitel česko-německých vztahů“, jenž se ještě ve svých 64 letech začal učit česky a který se nyní těší z česko-německého setkávání a z cesty, kterou jeho rodáci společně s Čechy v jeho bydlišti nastoupili.

Zatímco podpora z německého programu podpory rozvoje venkova ILE okamžikem slavnostního otevření opravené školky končí, běží financování z programu Cíl-3 „Ahoj sousede“ dál, až do prosince 2014. Půjde-li vše podle přání účastníků, bude naše partnerství pokračovat.

Bettina Bertram, 24.09.2013

společná setkávání obou obcí. „Kul-
turní „očichávání“ je vedle učení se jiného jazyka vzrušující příležitostí pro všechny zúčastněné,“ říká Ludmila Ornstová. „Děti v Okrouhlé například zájímá vše, co má v evangelické školce co dočinění s náboženstvím. Jak slaví Vánoce? Jaké koledy zpívají? Co dělají děti v kostele při dožínkové bohoslužbě? To všechno ze své ZŠ a MŠ

v Okrouhlé neznají.“ Také dospělí v Meuselwitz, vychovatelky a farář Christoph Wiesener si jednou až dvakrát do měsíce užívají lekce češtiny. „Jsou to srdečná setkání, při kterých se vzájemně obohacují všichni zúčastnění,“ říká Wiesener, „i když si člověk zrovna hned nezapamatuje všechna slovíčka z Langenscheidt (německý vydavatel slovníků - pozn. překl.). To, že jsou děti z Meuselwitz ve výhodě při učení se jazyku, zažili místní na vlastní kůži, když tyto mladší děti zpívaly a předváděly budoucím školákům české písničky a básničky na slavnosti loučení se se školkou (Zuckertütenfest).

„Kul-
turní „očichávání“ je
vedle učení se jiného jazyka
vzrušující příležitostí pro
všechny zúčastněné.“



Rätselhaft und Kreativ: Sprachen-Spiel „Stille Post“

Spielanleitung

Karten ausschneiden – und los geht's: Die Kinder beider Partnereinrichtungen stellen sich hintereinander in einer Reihe auf – immer abwechselnd ein Kind aus dem einen und aus dem anderen Land.

Der Spielleiter zeigt dem ersten Kind in der Reihe die Bildseite einer Karte. Das Kind flüstert nun seinem Nachbarn das entsprechende Wort zum Bild in seiner Sprache zu. Dieser wiederum gibt das Wort, welches er verstanden hat, weiter an das nächste Kind. Das wird so lange gemacht, bis das Ende der Reihe erreicht ist. Der Letzte teilt nun den anderen Spielern mit, welches Wort bei ihm angekommen ist. Jetzt können die Kinder vergleichen, ob das Wort mit dem Bild übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, wird gemeinsam nach der richtigen Lösung gesucht und die Kinder können sich die Begriffe in beiden Sprachen gegenseitig vorstellen. So gibt es nicht nur viel Spaß beim übermittelten „Wortsalat“, sondern die Kinder lernen gleichzeitig neue Worte in der jeweiligen Nachbarsprache kennen.

Tip: In größeren Gruppen können auch gemischte Teams gebildet werden, die gegeneinander antreten. Welche Gruppe ist schneller und bekommt am Ende überhaupt das richtige Wort heraus?

Mehr Sprachspiele gewünscht?

Die Karten wurden dem viersprachigen Lernspiel „Schatzsuche“ über die Euroregion Neisse – Nisa – Nysa und ihre Sprachen entnommen. Es enthält viele weitere Spielvarianten, die bei Begegnungen mit Kindern aus dem Nachbarland genutzt werden können. Kindereinrichtungen, Schulen, Vereine und Initiativen, die das Spiel in ihrer Arbeit nutzen möchten, können dies bei der PONTES-Agentur bestellen. Mehr Informationen rund um das Lernspiel „Schatzsuche“ auf www.pontes.pontes.eu/produkte/lehr-und-lernmaterialien.

Návod ke hře

Vystřihnout kartičky a hurá do hraní: Děti z obou partnerských školek se postaví do řady za sebe – vždy napřeskáčku jedno z jedné země, druhé z druhé.

Vedoucí hry ukáže prvnímu dítěti v řadě kartičku s obrázkem. Dítě pošeptá (ve své řeči) slovo vystihující obrázek na kartičce svému sousedovi. Ten zase pošeptá slovo, které rozuměl, dalšímu. Tak hra pokračuje až k poslednímu dítěti v řadě. Poslední řekne výsledné slovo, které se k němu dostalo, nahlas. Teď mohou děti porovnat, zda výsledné slovo odpovídá původnímu obrázku. Pokud ne, společně se hledá správné řešení, děti si mohou vzájemně představit pojmy v obou jazycích. Tím je hra pro děti nejen zábavná při předávání zkomolených slov, ale i poučná, protože se učí nová slova v jazyce svého souseda.

Tip: Ve větších skupinách můžete utvořit smíšené týmy, které nastoupí proti sobě. Který tým je rychlejší? A vyjde jim na konci vůbec správné slovo?

Je libo více jazykových her?

Kartičky pochází z čtyřjazyčné naučné hry „Hledání pokladů“ o Euroregionu Nisa – Neisse – Nysa a jeho jazycích. Hra obsahuje mnoho dalších herních variant, které mohou být použity při setkání s dětmi ze sousedních zemí. Školky, školy, sdružení a iniciativy, které by ji při své práci chtěly využít, si ji mohou objednat u agentury PONTES. Více informací o naučné hře „Hledání pokladů“ na www.pontes-pontes.eu/produkte/lehr-und-lernmaterialien.

Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal

PONTES-Agentur

Mezinárodní centrum setkání St. Marienthal

Agentura PONTES

St. Marienthal 10 • 02899 Ostritz

+49 (0) 35823 - 7 72 52 +49 (0) 35823 - 7 72 50

pontes@ibz-marienthal.de • www.pontes-pontes.eu



Empfehlenswert: Angebot für die ganze Familie

GERHART
HAUPTMANN
THEATER



Familientreff im Theater Zittau 01.02.2014

Kontakt: j-o-s@g-h-t.de
Tickets: 0049 3583 7705 36/-33
Infos: www.g-h-t.de/3LaenderSpiel

Hallo Kinder, kommt mit mir ab 10 Uhr zum kunterbunten Familientreff ins Gerhart Hauptmann-Theater Zittau. Animationstheater sowie weitere Vorstellungen und spannende Mitmachaktionen für Groß und Klein!

Cześć dzieciaki, chodźcie ze swoimi rodzinami do Teatru Gerharta Zittau. Przedstawienia, gry i święta zaczynają się już o 10.00.

JOS 3LänderSpiel
30.01. – 01.02.2014

Das Trinationale Theaterfestival mit Freunden aus Polen und Tschechien

Trzynarodowy Festiwal Teatralny z przyjaciółmi z Polski i Czech

Hádanky a tvořivost: Jazyková hra „tichá pošta“



Weitere Karten zu den Themen "Spielzeug" und "Tiere" in der Online-Ausgabe unter www.kreis-goerlitz.de
Další kartičky k tématu „hračky“ a „zvířata“ naleznete v on-line vydání na www.kreis-goerlitz.de!

Doporučujeme: Nabídka pro celou rodinu

014 Rodinné setkání v divadle v Žitavě

Je mnou na kolorowy festyn
Hauptmanna w Zittau –
ka na was teatr animacji,
zabawa dla dużych i małych!

Ahoj děti, pojďte se mnou na pestrobarevné rodinné
setkání v divadle Gerharta Hauptmanna v Žitavě od
10 hodin. Animační divadlo a také další představení a
vzrušující hry pro malé a velké!

Przyjaciółmi z Polski i Czech

Mezinárodní divadelní festival s přáteli z Polska a České republiky



Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Bleistift

ołówek

tužka

wołojnik

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Buch

książka

kniha

kniha

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Heft

zeszyt

sešit

zešiwk

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Lehrer

nauczyciel

učitel

wučer

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Leim

klej

lepidlo

lěpk

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Schere

nożyczki

nůžky

nožicy

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Schülerin

uczennica

žákyně

šulerka

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Stuhl

krzesło

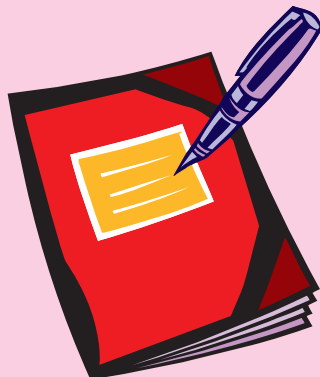
židle

stólč

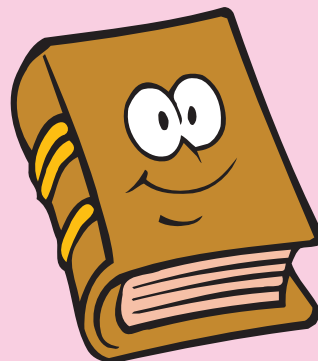
Schule / Szkoła /
Škola / Šula



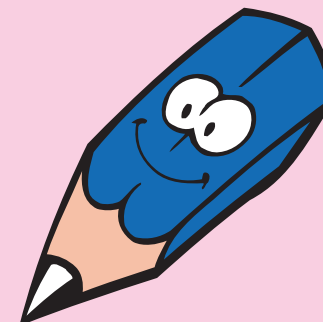
Schule / Szkoła /
Škola / Šula



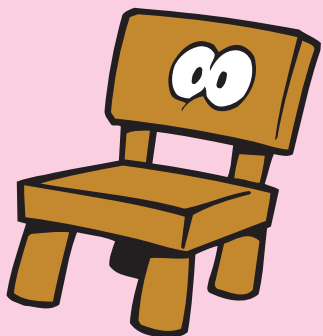
Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Tafel

tablica

tabule

tafla

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Auto

samochód

auto

awto

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Ball

piłka

míč

bul

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Bausteine

klocki

kostky

klocki

Schule / Szkoła /
Škola / Šula

Tisch

stół

stůl

blido

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Eisenbahn

ciuchcia

železnice

železnica

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Fahrrad

rower

kolo

koleso

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

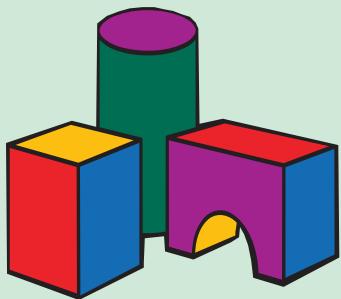
Kartenspiel

karty do gry

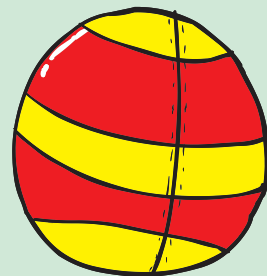
karetní hra

kartowa hra

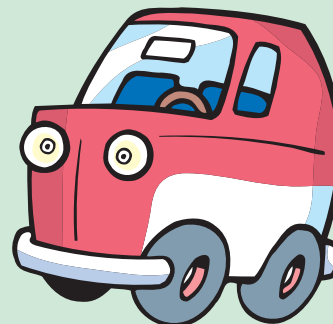
Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



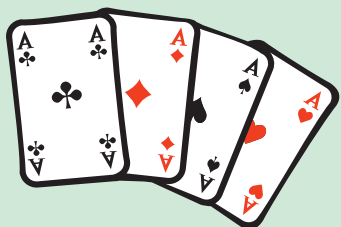
Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



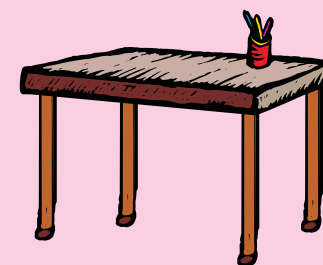
Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Schule / Szkoła /
Škola / Šula



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Malbuch

malowanka

omalovánky

wumolowanska
knižka

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Puppe

lalka

panenka

klanka

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

Biene

pszczola

včela

pčolka

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

Ente

kaczka

kachna

kačka

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Roller

hulajnoga

koloběžka

roler

Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki

Teddybär

miś pluszowy

medvídek

barik

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

Frosch

žaba

žába

žaba

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

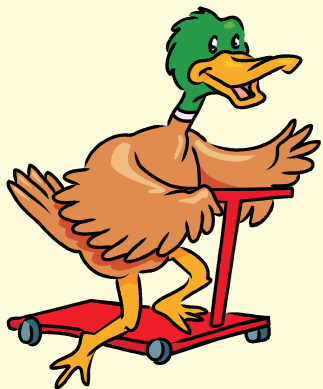
Hund

pies

pes

psyk

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



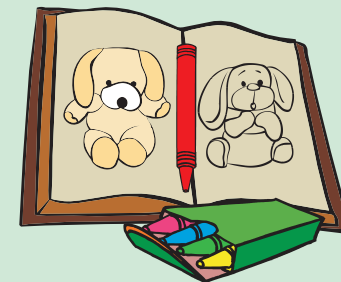
Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



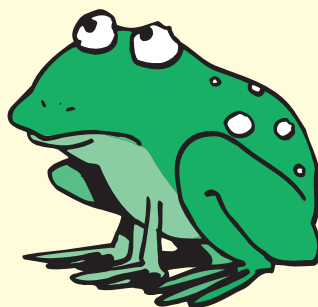
Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



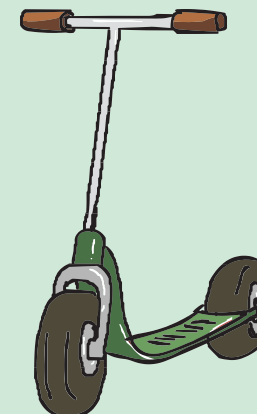
Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Spielzeug / Zabawki /
Hračky / Hrajki



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



 Katze 



 kot 

 kočka 

 kóčka 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

 Maus 

 mysz 

 myš 

 myš 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

 Pferd 



 koń 

 kůň 


 kón 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



 Schnecke 



 ślimak 



 šnek 



 šlink 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

 Schwein 



 świnia 

 prase 

 swinjo 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

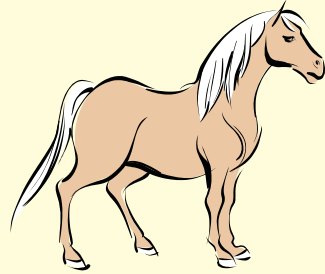
 Vogel 

 ptak 

 pták 

 ptačk 

Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



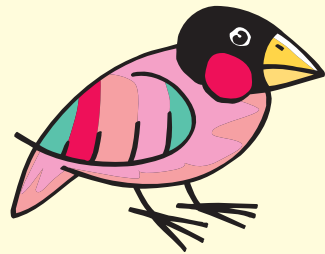
Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata



Tiere / Zwierzęta /
Zvířata / Zwěřjata

